

Így alakult

Menekülsz csak előle, könyörtelenül,
Ridegen kerülöd: sose lássad!
De megállj! Ha szíved nem is érte hevül,
Mi jögon nevezed huligánnak ?

Hiszen Isten ezért sose bünteti őt,
Szeretett — ne kívánd a pokolba!
Így alakult! S tátong ma a lába előtt
A te gyűlöleted szakadéka.

Így alakult! S ami tőle elszakított:
Hideg ész, hazug, ostoba illem.
Kikerült a vihar, a Vezúv kialudt,
Hidegen fut a vér ereidben.

Aki oly tisztán vallott teneked,
Szakadék, zuhanás — ez a sorsa!

.....
Mért nem tudta, szegény, aki érted eped,
Csak megvetni való idióta.

Találkoztok

Találkoztok! A tengert s állhatatlan,
Bolondos jellemed jól ismerem,
Hűségem hozzád épp oly múlhatatlan
Mégis, mint amilyen reménytelen.

S ím izgatottan, nekiszilajodva
Rohansz, repülsz feléje, lefelé —
Tajték-inged, könnyelmű lány, ledobva,
Övé vágysz lenni, egyedül övé.

A tenger kékje fodrozik előtted,
Mélyén alattomos szörnyetegek,
S vadul ragyog fölöttem és fölöttem
A nap, s kajánul énrajtam nevet.

De te most megtorpansz elszontyolodva,
Fagyos homok dermeszti testedet,
Erőtlenül merülsz a sós habokba —
Mi űzött? Én megértem végzeted.

BAKA ISTVÁN fordításai